

E11 - Cefiro Is Defeated

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Crowd

What is this?

[00:08] Crowd

Everyone get outside!

[00:12] Demon Lord

I've come to visit.

[00:15] Ike

D-Demon Lord?

[00:18] Demon Lord

Ike, you need to head back now.

[00:23] Demon Lord

Cefiro is in danger.

[00:37] Soldier

Fire!

[00:44] Demon Lord

Cefiro conquered Alesta, but it was a trap.

[00:49] Ike

A trap?

[00:50] Demon Lord

The enemy lured her inside the castle and then surrounded her.

[00:58] Ike

How many are there?

[01:00] Demon Lord

Around 5,000.

[01:02] Demon Lord

There is very little time.

[01:05] Demon Lord

I've done what was needed to get your brigade ready to deploy.

[01:09] Demon Lord

You must be the one to save Cefiro.

SIGN Cefiro Is Defeated

[02:54] Man

General E Rudle, Alesta will fall soon.

[02:59] E Rudle

All right.

[03:00] E Rudle

It's time for me to go myself.

[03:02] Rudle's Adjutant

Yes, sir!

[03:20] Fiorentina

Push them back!

SIGN Tough, for a demon.

SIGN But you're finished.

[03:59] Fiorentina

Cefiro-sama...

[04:15] Satie

Huh? Here?

[04:17] Satie

We're back?

[04:19] Ike

Yes.

[04:20] Satie

Teleportation magic sure is convenient.

[04:26] Satie

Which means...

[04:27] Satie

Master, can you travel
between here and Xenobia?

[04:32] Ike

That's correct.

[04:35] Satie

And the betrothal was finally postponed, too.

[04:38] Satie

You're too serious, Master.

[04:43] Ike

Enter.

[04:45] Jiron

Good, you're back, Ike-sama!

[04:48] Ike

What happened?

[04:49] Jiron

Big trouble!

[04:52] Jiron

The Alliance of Kings
started an all-out attack!

[05:02] Ike

This is...

[05:04] Ike

They got us here, too?

[05:06] Jiron

Yes.

[05:07] Jiron

But, and this is hard to believe... a girl saved us!

[05:12] Ike

A girl?

[05:13] Jiron

She was incredibly strong, this young girl!

[05:16] Jiron

She took out all the enemies on her own!

[05:21] Ike

So that's what happened.

[05:23] Ike

Jiron, I'm heading to Alesta immediately to support Cefiro-sama's army.

[05:28] Jiron

Yes, sir.

[05:30] Ike

How many forces do we have available right now?

[05:33] Jiron

Around 100 were wounded in the last battle.

[05:36] Jiron

So we only have around 500 at the moment.

[05:40] Jiron

And we need to leave a minimum of forces here...

[05:45] Jiron

So I think we actually have even less.

[05:48] Ike

I see.

[05:49] Jiron

Um, how many does the enemy have?

[05:51] Ike

Five thousand.

[05:52] Jiron

Do we have a chance?

[05:55] Ike

Gamos, Beio, Kushana and their respective brigades are all fighting in other areas.

[06:00] Ike

We have to do it alone.

[06:04] Gunther

Excuse me.

[06:08] Ike

Gunther-sama!

[06:10] Gunther

I think I'll be able to repay my debt to you.

[06:14] Ike

The guns you've made have
already more than repaid us.

[06:20] Ike

I'm not the one who makes the guns.

[06:22] Ike

They're made by dwarven craftsmen.

[06:25] Ike

But there are dwarven warriors in
this city as well as craftsmen.

[06:29] Ike

Around a hundred.

[06:31] Ike

They'll serve you well in battle.

[06:35] Ike

Are you sure?

[06:37] Ike

This battle has nothing
to do with the dwarves.

[06:41] Gunther

No... if the Demon Lord's army
wins and unifies the world,

[06:45] Gunther

they'll make a country for us dwarves, right?

[06:48] Ike

That, I can promise by my name.

[06:51] Ike

But the Demon Lord's army
is struggling right now.

[06:54] Ike

We may not be able to fulfill that promise.

[06:58] Gunther

If that happens, it happens.

[07:00] Gunther

It will mean I made an error in
my judgment, and nothing more.

[07:06] Gunther

You've given a home all the dwarves
who were wandering the land.

[07:12] Gunther

If nothing else, I need
to repay you for that.

[07:16] Gunther

The dwarves are a race
that never forgets a debt!

[07:25] Ike

I thank you for your help.

[07:28] Men

Ike-sama.

[07:32] Men

Let us help, too.

[07:34] Men

We'll go with you.

[07:36] Men

Please!

[07:38] Jiron

Don't you dare suggest
you could fight, humans!

[07:40] Men

We don't know how long this war will last!

[07:44] Men

We have to protect our own lives ourselves!

[07:47] Men

That's what I think!

[07:50] Ike

Are you sure?

[07:51] Ike

We're the Demon Lord's army!

[07:53] Jiron

Ike-sama?

[07:54] Men

Our last ruler levied
impossible taxes on us.

[07:58] Men

We were all at the point of breaking.

[08:01] Men

But since you took over this town,

[08:05] Men

we've become many times more
prosperous than we were before.

[08:08] Men

And during the last attack, your soldiers
sacrificed themselves to protect us!

[08:15] Men

Without your help, we would've
starved or become bandits.

[08:22] Men

Please give us a chance to repay you!

[08:25] Men

Please!

[08:26] Jiron

Ike-sama! Demons can't accept human help!

[08:31] Jiron

Oink!

[08:32] Jiron

That's so mean, oink!

[08:34] Lilith

Stop oinking up the place.

[08:36] Lilith

Since when do you get to
tell Ike-sama what to do?

[08:38] Lilith

You're way too ugly!

[08:40] Jiron

Oink!

[08:40] Satie

That's right!

[08:42] Jiron

Oink!

[08:42] Satie

I'm sure Master has some plan!

[08:45] Jiron

Oink!

[08:46] Lilith

Somebody as ugly as you has no
business telling Ike-sama what to do!

[08:50] Jiron

Oink!

[08:50] Satie

That's right!

[08:52] Satie

You don't even know what kind of deep
thoughts are going through his head!

[08:56] Satie

So apologize!

[08:57] Jiron

I'm sorry!

[09:01] Ike

I'm happy you all feel that way.

[09:04] Ike

We'll split our forces in two, then.

[09:07] Ike

One force will go to Alesta with us.

[09:10] Ike

The other will stay here to protect Ivalias.

[09:15] Ike

And I want to ask something
from those who stay.

[09:18] Men

Anything you need!

[09:21] Ike

The Alliance of Kings may attack
once more while we're gone.

[09:27] Ike

When that happens, surrender, do not fight.

[09:33] Men

B-But...

[09:35] Ike

If they think you're working with
demons, they'll punish you harshly.

[09:39] Ike

They may execute you.

[09:41] Ike

I do not want that.

[09:43] All

Ike-sama.

[09:45] Ike

I say this again.

[09:47] Ike

Do not resist uselessly.

[10:05] Ike

It's a four-day march to Alesta over land.

[10:11] Ike

*Thanks to everyone's help,
the brigade has grown in size.*

[10:15] Ike

*But the enemy still has us
badly outnumbered.*

[10:21] Ike

*I need to think of some kind
of tactic on the way there.*

[10:25] Ike

*I hope Cefiro-sama can
hold out until we arrive.*

[10:41] Cefiro

Our lines have fallen apart!

[10:44] Cefiro

Push them back!

[10:56] Cefiro

We're vastly outnumbered.

[10:59] Cefiro

We're slowly losing.

[11:01] Cefiro

*If we can't separate the enemies inside
from those outside, we'll be crushed.*

[11:07] Cefiro

Can I use Meteo Schlagen?

[11:13] Cefiro

*If I use magic now,
the orcs will be caught up in it.*

[11:19] Cefiro

*I need to get to where
I can see the soldiers outside.*

SIGN You're not the only one who can use Explodiren.

SIGN Surround her.

[11:34] Cefiro

Weaklings!

SIGN You won't escape!

SIGN Damn it!

[12:10] Cefiro

Hang in there,
just a little while longer.

[12:18] Cefiro

Darker than the blackest star...

[12:20] Cefiro

Within the depths of true darkness...

[12:22] Cefiro

When the star of the heavenly wolf
shines, stained with crimson...

[12:26] Cefiro

A calamitous white light that brings
this world to the next one...

[12:31] Cefiro

Answer my holy demand.

[12:34] Cefiro

Meteo...

[13:29] Men

Hey, how much do you
think orc teeth sell for?

[13:32] Men

I don't know, but you'd probably get
more money for their hearts, right?

[13:39] Orcs

You bastards...

[13:41] Men

Wh-What?

SIGN Die! Die!

SIGN I'll kill every last demon in the world!

SIGN Burn! Burn!

[14:29] E Rudle

Is she dead?

[14:30] Man

She's still alive.

[14:32] Man

Demons are tough.

[14:35] Man

You can kill her immediately, if you want.

[14:40] Cefiro

You must not think much of me.

[14:43] Cefiro

A weakling like you could never kill me.

[14:50] E Rudle

This is Cefiro, the commander
of the Demon Lord's 7th Corps.

[14:55] Cefiro

High Commander of the
Red Dragon Division, E Rudle.

[14:59] E Rudle

We've met before.

[15:01] Cefiro

Oh, have we?

[15:16] (Flashback) Soldier

Retreat! Retreat!

[15:20] (Flashback) Cefiro

You get to survive.

[15:24] (Flashback) E Rudle

Some other time, then.

[15:28] Cefiro

I'm sure if I killed you then, I wouldn't
find myself humiliated like this.

[15:35] E Rudle

I've heard that one of
your men is very talented.

[15:40] E Rudle

I'm sure he won't leave you like this.

[15:43] Cefiro

Was that your plan from the start?!

[15:47] E Rudle

I've been ordered to annihilate
you and the rest of the 7th Corps.

[15:54] Cefiro

Kill me!

[15:55] Cefiro

I can't take this humiliation!

[15:58] Cefiro

Just kill me now!

[16:02] Cefiro

Wait, E Rudle!

[16:05] E Rudle

I'll guarantee your safety until
the day of the mission.

[16:19] Cefiro

Ike...

[16:22] Cefiro

I'm sorry.

[17:41] Gunther

Ike-dono, I'm coming in.

[17:43] Ike

Gunther-sama.

[17:47] Gunther

The demons and humans are quickly learning to fight cohesively,

[17:50] Gunther

despite the short amount of time they've trained.

[17:52] Gunther

And our prototype weapons are all set.

[17:54] Ike

I appreciate it.

[17:56] Gunther

No, no.

[17:58] Gunther

I'm just on edge, is all.

[18:01] Gunther

It's a head-on fight with the humans this time, after all.

[18:05] Gunther

So, not to hurry you, but when is the attack order coming?

[18:11] Ike

The situation is still dire.

[18:14] Ike

I sent Jiron to do recon early this morning.

[18:18] Ike

When his report comes in, we'll hold a conference.

[18:24] Jiron

Walk softly.

[18:25] Jiron

If the enemy sees us, we're done for.

[18:27] Orc

Ugah!

[18:28] Jiron

Don't say "Ugah!"

[18:29] Jiron

I said, walk quietly!

[18:31] Orc

Ugah!

[18:33] Jiron

Sheesh...

[18:37] Jiron

What does "Ugah" even mean? Oink. Oink.

[18:39] Jiron

Ugah. Ugah. Oink. Oink.

[18:41] Jiron

Now, how are the castle walls holding up?

[18:46] Jiron

Th-That's...

[18:53] Lilith

Where'd that ugly pig run off to?

[18:58] Lilith

My nails and skin are a mess after sleeping outside so many nights.

[19:02] Lilith

I can't wait to end this war and suck all the life energy from those loser men.

[19:08] Lilith

Wh-What's wrong, ugly pig?

[19:10] Lilith

If you're back, you should say so.

[19:14] Lilith

Ike-sama, the pig—

[19:16] Lilith

I mean...

[19:17] Lilith

Jiron is back.

[19:20] Ike

You're back, Jiron?

[19:22] Ike

So, what's the situation in Alesta?

[19:24] Jiron

Well, um...

[19:50] Jiron

Wh-What do we do, Ike-sama?

[19:54] Lilith

Hey, what do you see?

[19:56] Lilith

Tell me, ugly pig!

[19:59] Jiron

Oink, oink!

[20:00] Lilith

Quit oinking and spit it out!

[20:03] Gunther

It may be best if you don't look, missy.

[20:06] Gunther

So, what do we do, Ike-dono?

[20:11] Ike

Gunther-sama, there's something I've learned.

[20:15] Ike

Cefiro-sama is alive.

[20:20] Ike

We rushed here, believing
the Demon Lord's words.

[20:24] Ike

But there was something I was afraid of.

[20:27] Ike

I feared that Cefiro-sama
might have already been slain.

[20:33] Gunther

I see. But isn't it also possible
that that scarecrow was

[20:38] Gunther

put up there to make you think
she's alive when she isn't?

[20:43] Ike

It's not easy to get the supplies
needed to feed five thousand troops.

[20:48] Ike

They'll want to end this soon.

[20:51] Lilith

Do you know what they're saying?

[20:52] Ike

They have to deal with
Beio, Gamos, and Kushana, too.

[20:54] Jiron

Nope.

[20:56] Ike

Jiron.

[20:57] Jiron

Y-Yes?

[20:59] Ike

What's the name of the enemy general?

[21:01] Jiron

Um, it's E Rudle,
Commander of the Red Dragon Division.

[21:07] Ike

E Rudle. I've heard he's incredibly talented.

[21:11] Ike

If he wants to annihilate
me and the other brigades,

[21:16] Ike

it wouldn't make sense to kill Cefiro-sama when she could be used as bait.

[21:21] Ike

But we don't know her current state..

[21:24] Ike

She may be too wounded to move.

[21:27] Gunther

Which means, even if we know it's a trap, we still have to attack?

[21:32] Ike

Yes. We need to move fast.

[21:36] Ike

I'll describe our strategy at the conference.

[21:39] Ike

And Gunther-sama...

[21:43] Ike

I'd like your help.

[21:46] Gunther

Of course.

[21:48] Ike

Lilith! Jiron!

[21:50] Ike

I want your help, too.

[21:54] Both

You can count on us!

[21:56] Ike

Okay! We'll launch our attack at dawn!

[22:01] All

Yeah!

SIGN General E Rudle

Revision #1

Created 2025-04-02 18:31:53 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:31:53 UTC by whimsee